

# **THE BATTLE OF KINSALE**

**Study and documents  
from the Spanish Archives**

**COLECCIÓN HISTORIA DE ESPAÑA Y SU PROYECCIÓN  
INTERNACIONAL**

Fundada por Enrique García Hernán y Vicente Soler

Dirigida por  
Enrique García Hernán

Comité Editorial

Hugo O'Donnell y Duque de Estrada  
*Real Academia de la Historia*

Declan M. Downey  
*University College Dublin*

Francisco Fernández Izquierdo  
*Consejo Superior de Investigaciones Científicas*

María Del Pilar Ryan  
*United States Military Academy, West Point*

Óscar Recio Morales  
*Universidad Complutense de Madrid*

Ígor Pérez Tostado  
*Universidad Pablo de Olavide*

Secretaría

Cristina Bravo Lozano  
*Universidad Autónoma de Madrid*

# THE BATTLE OF KINSALE

**Study and documents  
from the Spanish Archives**

**Edited by**

**Enrique García Hernán**

**With the collaboration of**

**Ciaran Brady**

**and**

**Declan M. Downey**

*Edición a cargo de*  
**ALBATROS EDICIONES**

*Coedición*  
**MINISTERIO DE DEFENSA  
SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA**



MINISTERIO DE DEFENSA

# *Historia de España y su proyección internacional*

## IV

Enrique García Hernán

The battle of Kinsale. Study and documents from the Spanish Archives / by Enrique García Hernán / with the collaboration of Ciaran Brady and Declan M. Downey

(Historia de España y su proyección internacional, IV)

Included illustrations, bibliographical references and index (hardback and book jacket)

2013 - 820 pp. -- 17 x 24 cms.

ISBN 978-1-4696-0996-6

1. Ireland – Spain – England – XVII century. 2. Maritime war – Philip II of Spain; – Elizabeth I of England – Armada. 3. Gaelic Ireland – Nine Years War in Ireland (1594-1603) – Kinsale – Munster



*Este libro ha sido subvencionado por la Embajada de Irlanda*

*Imagen de portada; “The Armada” (1588), Nicholas Hilliard (1547-1619), óleo sobre lienzo, Londres, Society of Apothecaries.*

© Enrique García Hernán, 2013

© de esta edición:

Albatros Ediciones

La Olivereta, 28

46018 Valencia

Pedidos: [albatros.ediciones@gmail.com](mailto:albatros.ediciones@gmail.com)

ISBN: 978-84-7274-306-9

Depósito legal: V.

Ministerio de Defensa, Secretaría General Técnica  
Subdirección General de Publicaciones y Patrimonio Cultural



© MINISTERIO DE DEFENSA

ISBN: 978-84-9781-824-7

NIPO: 083-13-082-1

Imprime: Artes Gráficas Soler, S.L.  
[www.graficas-soler.com](http://www.graficas-soler.com)

*To Ana, Paula and Clara*



## CONTENTS

FOREWORD .....	IX
ACKNOWLEDGEMENTS .....	XVII
STUDY .....	1
Spain and Ireland at the beginning of the seventeenth-century .....	1
New documents and perspectives on the military campaign .....	6
Kinsale and the ‘Enterprise of Ireland’ .....	14
Mateo de Oviedo and the questions of strategy and command .....	19
The decision to land at Kinsale: a matter of some ambiguity .....	24
Don Juan del Águila: leadership, strategy and command .....	29
The unfolding of events and explanations .....	31
Conclusion: the time, place and the quantity and quality of forces .....	40
DOCUMENTS .....	41
TABLE OF DOCUMENTS .....	677
BIBLIOGRAPHY .....	693
CHRONOLOGY .....	697
ILLUSTRATIONS .....	701
INDEX .....	719





## FOREWORD

*Justin Harman*

His Excellency Ambassador of Ireland

The Battle of Kinsale was a pivotal moment of Irish history. Although much work has been done on the build-up to the confrontation, and on the Battle itself, there have remained many aspects yet to be unearthed and properly understood, particularly from the perspective of Spain. While it was a decisive military and political defeat, Kinsale has left elements which remain to be fathomed by historians. In that context, it is always important to return to original sources and Professor Enrique García Hernán, in selecting the documents for inclusion in this volume, has made an exceptional contribution to the study of a critical historical event which was not only a turning point in Irish history, but in the relationship between Ireland and Spain. While the scholarship on the strategic, military and religious aspects of the build-up to the confrontation is highly developed, there has perhaps been less attention given to the detail of the personal relationships between individuals, Irish and Spanish, involved in this endeavour. This volume makes a singular contribution in understanding the nature of these relationships which reflected both the common purpose but also the scale of misunderstanding and misinterpretation which clearly contributed to the final defeat. The editor is to be congratulated on the selection of documents which, accompanied by summaries and references, provide for scholars an unparalleled basis for future research.

The research team led by Professor García Hernán has already highlighted the importance of Kinsale in Spanish historiography through the Congress held in the Institute of History of the *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* in Madrid in March 2001 the proceedings of which were published the following year (*“Ireland and the Hispanic Monarchy: Kinsale 1601-2. War, Politics, Exile and Religion”*). Since then, a dynamic group of young Spanish and Irish researchers has succeeded in revolutionising the panorama of historical investigation. The Irish Embassy in Madrid has been supporting this group of researchers from the outset and it gives us immense satisfaction to see the concrete results of our collaboration and ongoing projects with several Spanish Ministries and academic institutions, not least the important bibliography which has been produced in the context of the Council of Spanish-Irish Historical Studies. On the occasion of the official visit to Spain of the President of Ireland in March 2011, a Declaration was signed on the establishment of this Council between representatives of the Royal Irish Academy, the *Real Academia de la Historia* and the *Consejo Superior de Investigaciones Científicas*. That Declaration affirmed the strong commitment to maintain and develop future co-

operation and provide a more effective advisory structure for the coordination and promotion of collaborative research projects. I see the present volume by Professor Enrique García Hernán as a highly valuable contribution in this context.

This volume reflects the acknowledged scholarship of Professor García Hernán, but also his extraordinary ability in discovering original sources of information. He has already contributed enormously to developing our understanding of the relationship between the Spanish-Habsburg monarchy and Ireland during the 16<sup>th</sup> and early 17<sup>th</sup> centuries. The current volume undoubtedly constitutes a major work of reference for all current and future historiographers.

*Excmo. Sr. Hugo O'Donnell y Duque de Estrada. Duque de Tetuán*

Real Academia de la Historia

NO encontramos ante una excepcional recopilación que viene a completar lo ya conocido y editado sobre un hecho histórico trascendente: la campaña de Kinsale de finales de 1601 y comienzos de 1602. En la mayoría de los casos, se trata de textos completos y transcritos con gran acierto –mucho mayor que el corpus del conde de Polentinos que le precedió–. En otros, menores en número y trascendencia, un mero pero suficiente encabezamiento orientativo en contenido y localización. Bien puede decirse ya que nada de lo verdaderamente enjundioso queda por escrutar, pues se ha sacado información de ese carácter de secciones tan minusvaloradas hasta ahora por los historiadores como la Contaduría Mayor de Cuentas de Simancas.

Generosa y ambiciosa obra la que ahora se presenta y que, tan sólo por lo dicho, puede servir de base para ulteriores trabajos de desarrollo. Su utilidad no sólo radica sin embargo en ello, sino en venir precedido el corpus de una interpretación valiosa, la primera que se apoya en su novedoso contenido, que aclara dudas pendientes y cierra cuestiones polémicas algunas de las cuales ya había abordado Enrique García Hernán en su “Ireland and Spain in the Reign of Philip II” (Dublin 2009). También por verse acompañada la compilación, en notable ejercicio de erudición y conocimientos, por notas que enlazan y amplían información general o individual, mostrando atención y dando relevancia también a los personajes concretos.

Señaló en su día el padre Silke que, de las cuatro armadas enviadas contra Inglaterra, la única que logró hollar tierra “inglesa” fue la que desembarcó en Kinsale, en armonía con el dicho de la época, recogido por Froude y por Ronan: “Qui Angliam vincere vellet ab Ybernia incipere debet”. Añadió que la elección de este sitio fue desacertado y los ingleses, al mando del conde de Mountjoy, se hallaban preparados y casi inmediatamente los españoles fueron cercados y hubieron de rendirse.<sup>1</sup> Poco más que eso se tenía interés por conocer en España hasta ahora. Fernández Duro, el más insigne glosador decimonónico de las gestas ultramarinas españolas, le había dedicado dos páginas en su “Armada Española”, apelando a la autoridad de Lingard para consignar lo más importante: la nueva política española, calcada de la inglesa en Flandes, de entretener el fuego de la rebe-

---

<sup>1</sup> J. J. Silke, *Kinsale The Spanish Intervention in Ireland at the end of the Elizabethan Wars*, Liverpool, 1970, passim. J. A. Froude, *History of England*, vol. X (1870), p.480; M.V. Ronan, *Reformation in Ireland* (1930), pp. 487 y 501.

lión en Irlanda, obligando a Isabel I a distraer un ejército de 20.000 hombres, con un coste de 300.000 libras al año.<sup>2</sup> De la treintena de documentos referentes al reinado de Felipe III que enumera, ninguno se refiere a esta jornada de una manera directa.

Por otra parte, la Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España (CO-DOIN), pilar de nuestra historiografía, ignora las partes más relevantes del evento. En 1947, los archiveros de la casa de Alba Julián Paz y Ricardo Magdaleno completaron el *Calendar of State Papers* de Bergenroth, que sólo llegaba a 1529, publicando los Documentos relativos a Inglaterra (1254-1834) en forma de inventario meramente orientador.

Pocos fueron los españoles que de entonces acá se sintieron atraídos por este tema y menos los que llevaron a cabo una seria labor investigadora y aportadora, aunque dignísimo fuera el esfuerzo realizado en 1946 por el citado conde de Polentinos en su *Epistolario del General Zubiaur* (1568-1605), inspirador de los mejores.

A la vista de estos antecedentes, se comprende la importancia de esta compilación de más de 600 documentos, inéditos o desconocidos para sus propios propietarios. Dedicados a los antecedentes, desarrollo y consecuencias de una expedición a la que, por fin, se concede la importancia que merece, también para la historia de España, su cronología abarca de 1593 a 1605.

El panorama de los historiadores de habla inglesa, especialmente los irlandeses como más afectados, era bien diferente desde la edición por Martin A. S. Hume de su *Calendar of State Papers, Spain* (Simancas) en 1899.

Tan numerosos habían sido los trabajos y tan recurrente el tema, que Alexander Boyle tituló en 1965 el suyo: *Once More Kinsale*.<sup>3</sup> Las fuentes manuscritas habían sido diversas, obtenidas, además, en el British Museum, la Lambeth Palace Library, la Bodleian Library, la Folger Shakespeare Library y hasta la *Bibliothèque Nationale* parisina. Su trabajo se había visto facilitado en muchos casos por la labor de microfilmado emprendida por The National Library of Ireland. Sin embargo, tanto las publicaciones mayores como los artículos específicos, publicados en *The Irish Sword* o en el *Journal of the Cork Historical and Archaeological Society*, se habían basado en fuentes propias o en lo publicado en el *Calendar*, que ahora estimamos muy incompleto. Desconocedores, con excepción parcial de Silke, de lo oculto en Simancas y en otros archivos, el estudio comparativo de unas fuentes con otras les estuvo vedado.

Esta publicación permitirá establecer nuevos criterios y ampliar los conocimientos desde un punto de vista mucho más objetivo. De su mera y primera lectura parecen desprenderse interpretaciones más acordes con las pruebas y el testimonio escrito.

Es probable que la amarga experiencia de la “Invencible” de 1588 determinara que predominasen los criterios náuticos sobre los militares, incluidos los navales –Brochero versus Juan del Águila–. Ocurrió respecto a la elección del lugar (el Sur en lugar del Norte); ocurrió respecto al tipo de barcos, de no más de 300 toneladas, con ausencia de verdaderos galeones de guerra; ocurrió respecto a la prisa de la armada transportadora por regresar y ocurrió respecto a la vuelta de Zubiaur a España en lugar de reunirse con el grueso.

Señala con acierto García Hernán: “ (...) lo fácil es culpar a individuos, pero todo el conjunto falló la estrategia y la táctica...”. La planificación, en la que tantas manos intervinieron parcialmente, resultó incorrecta. Se intentó conjuntar las opiniones de los Con-

---

<sup>2</sup> C. Fernández Duro, *Armada Española desde la unión de los reinos de Castilla y Aragón*, tomo III, pp. 217-219.

<sup>3</sup> *Irish Ecclesiastical Record* (Dublin), núm. 5 (1965), 292-298.

des y de los corresponsales irlandeses con las de los confidentes, los marinos y los militares, resultando una falta de criterio definido y de un objetivo claro.

Una empresa de este calibre precisaba de un mando único de mar y tierra, con capacidad para la improvisación ante circunstancias sobrevenidas, no “una armada gobernada por dos cabezas diferentes y tan diferentes en humores”.<sup>4</sup>

Sorprende que no se hubiese elegido un capitán general de tal posición y categoría que no hubiese habido dado lugar a disparidad de criterios. Del Águila, nunca ostentó otro empleo que el de “maestre de campo general”, lo que venía siendo tradicionalmente un ayudante del verdadero general; no era sino “un soldado valiente”. Tras su discusión con el Almirante sobre el lugar desde el que combinar su esfuerzo con los condes de Tyrone y de Tyrconnell, tuvo que acabar aceptando el criterio que impusiesen un clérigo y don Martín de la Cerda.

La valoración de la información, copiosa, aunque no siempre veraz, también falló. No se produjo el esperado y prometido levantamiento general de señores católicos y buena parte de éstos, cansados de promesas que el tiempo transcurrido y la parca entidad del socorro habían hecho perder valor, optaron por mantenerse a la expectativa primero y hacerse perdonar su cuestionada lealtad para con la Reina, después.

Vista con nuestros ojos, la escasez de recursos impuso una improvisación que afectó al momento, a los efectivos y a los suministros. Para su tiempo, fue un alarde de eficacia que mostró el poder que aún conservaba Felipe III. Su peor consecuencia fue, como señala el compilador, una “catastrófica falta de comunicaciones” y el no disponer de cifra propia, y no tanto otras carencias, habituales en los proyectos más exitosos y comunes a los bandos opuestos. Carencias que, a la postre, hacían caer la balanza de una a otra banda. Por ello subraya García Hernán la desesperada situación del campo inglés en enero de 1602 desde el punto de vista de los suministros de boca y entre sus conclusiones incluye algunas sometidas a la conjunción condicional... “si hubiese llegado Águila antes en ese año...”, “si las fuerzas de O’Neill hubieran aguantado algo más...” Especulaciones admisibles y admitidas, por basadas documental y reflexivamente, que nos hacen recordar el ejemplar artículo de Parker “If the armada had landed”, publicado por él mismo en 1976, que marcó un hito para una nueva forma de interpretación histórica hasta entonces vedada.

Don Juan del Águila aparece, en plena planificación lisboeta, como un extraordinario augur de lo que efectivamente ocurriría a las fuerzas irlandesas que debían reunirse con las españolas: “(...) han de atravesar toda Irlanda y es gente desarmada y sin caballería que sea buena. Han de hallar muchos ríos que pasar donde les guarden los pasos y quiten la comida y otras muchas dificultades...”<sup>5</sup> y, sin embargo, los leales condes lo hicieron, circunstancia que no les sería reconocida, ante su incapacidad para enfrentarse en campo abierto a un ejército profesional moderno.

En todo caso, muchas veces no son los sesudos consejeros reales, ni los mandos superiores, sino los ejecutores y protagonistas de base, los que intuyen un mal desenlace. Don Cristóbal de Moura recoge de boca de un soldado a punto de embarcar en Lisboa: “buenas cuatro cosas llevamos: Invierno, Irlanda, Centeno y Pedro López de Soto”,<sup>6</sup> preludio de un fracaso cantado.

<sup>4</sup> Cristóbal de Moura a Esteban de Ibarra, Lisboa, 5/IX/1601. Recogido como doc. 172.

<sup>5</sup> Juan del Águila a Felipe III, 2/IX/1601. Recogido como doc. 171.

<sup>6</sup> Moura a Esteban de Ibarra, 5/IX/1601. Recogido como doc. 172.

*Prof. Ciaran Brady*

Professor of Early Modern History and Historiography  
School of Histories and Humanities  
Trinity College, Dublin

**E**NRIQUE GARCÍA HERNÁN is one of the pioneers of a movement that is spearheading a major change in perspective in early modern Irish history. In recent years young scholars, most of them Spanish, have, through their intense research in Spanish archives, revolutionized our understanding of Ireland's relations with Europe in this period. The conventional Anglo-centric focus of scholars which has for long dominated research and interpretation has now been set against a far wider context in which the importance of Ireland's political, economic and cultural connections with Western Europe, and in particular with Hapsburg Spain has at last been begun fully to be recognized, and to be analysed, measured and critically assessed.

Other prominent contributors to this process include Óscar Recio Morales, Igor Pérez Tostado, Diego Téllez, Ben Hazard, Cristina Bravo and most recently Eduardo De Mesa. But Prof Hernán must be given credit not only for being first in the field, but also for inspiring and giving much practical support to many of these scholars and to many more. Prof García Hernán's *Irlanda y el Rey Prudente* (Madrid, 2000) now available in translation as *Ireland and Spain in the reign of Philip II* (Dublin, 2009) was the first monograph by a Spanish scholar on early modern Irish history to have been produced in a generation. And the density of its research, coupled with the challenging character of its interpretation has been an exemplary stimulus to all that has been produced since. But Prof García Hernán is more than a student of early modern Ireland. He came to this topic as a deeply learned and immensely productive historian of European diplomatic and ecclesiastical history. Thus he has brought to it both a large sense of the European context in which events in Ireland took shape, and also an enviable knowledge of the great Continental archives and a mastery of the wide variety of materials they have preserved.

It is this second aspect of Prof García Hernán's expertise – his deep experience in archival work and his meticulous editorial scholarship – that is so masterfully on display in the present collection of documents. Drawn from no less than four individual archives which, in addition to the massive collections housed in the Archivo General de Simancas, include the Real Academia de la Historia the Archivo Histórico Nacional and the Instituto Valencia de Don Juan of Madrid, the more than six hundred documents edited and presented here constitute a major contribution to scholarship. Considerations of space have

inevitably required some difficult editorial decisions. But Prof García Hernán is to be congratulated not only on his selection but for his efforts to give scholars reference to the widest possible range of documents by the inclusion of short editorial summaries and full references to a large number of documents which do not bear directly on the battle of Kinsale and the events surrounding it.

The extraordinarily rich detail contained in the documents fully edited here will doubtless, as Prof García Hernán suggests, be of interest in time to come to scholars engaged upon topics far removed from the battle of Kinsale and Irish history at the turn of the seventeenth century; and in this regard his decision to leave the documents in their original language (mostly Spanish) is, I believe, entirely appropriate. But in the immediate term the present collection of documents will radically change our thinking about the events surrounding Kinsale in several important ways. In the first place, historians will never again be able to suggest that intervention in Ireland was a matter of secondary and intermittent importance in Hapsburg Spain's strategic calculations. The documents relating to the commission of enquiry held to discover the causes of the debacle presented here reveal the very great seriousness with which the affair was regarded by the Spanish Council of War. But no less important the very extent of the commitment of men and supplies and the complexities of the logistical arrangements which these documents also illustrate make the ambition of the project plainly evident. Again this collection is richly illustrative of the several complex and often unexpected problems which the planners of the expedition encountered in relation, for example, to the selection of the optimum landing point, and the most efficient means of identifying and making contact with the leaders of the Irish rebellion. But perhaps most fascinating of all is the manner in these documents expose the extraordinary extent of mutual misunderstanding, misapprehension, and occasional mistrust obtaining between Spanish and Irish allies. The ambitions of individual Irish figures, and their manifest lack of understanding of the powers with which they were engaged, seems matched in these materials only by a similar attitude on the part of Spanish soldiers and officials which combined an unquestioning assurance of their own ideals and purposes with an utterly nebulous sense of the political, social and cultural environment they were encountering in Ireland.

The essential constituents of these parallel experiences in cultural and political misconception – their origins, and above all their consequences for the subsequent development of the engagement of Spaniards and Irish in the early modern period is, I believe, one of the most exciting avenues of enquiry now lying before historians. It is the signal contribution of Prof García Hernán's work that all future scholars will, at least in part, be rescued from the ignorance and delusions of those historical agents that they shall the privilege to study.

*Dr. Declan M. Downey*

University College Dublin, School of History & Archives  
Encomienda de la Orden de Isabel La Católica  
Correspondiente de la Real Academia de la Historia

IN 2009, Four Courts Press, Dublin published Enrique García Hernán's *Ireland and Spain in the reign of Philip II*. The honour of providing the foreword of that tome was bestowed upon me. Having described the author's skill in discovering new sources of information concerning the Spanish-Habsburg monarch's relations with the Irish from a wide range of continental archives, in terms of a master-ferreter in a warren, once again I have been asked to provide the foreword to yet another major study in Spanish-Irish relations by this remarkable Spanish scholar.

Over the past twenty years, Enrique García Hernán, has been devoted to investigative research, study and publication concerning Ireland, Irish émigrés and the Spanish-Habsburg Monarchy during the sixteenth and early seventeenth centuries. In addition he has combined this with other areas of research concerning Spanish naval, military, diplomatic and religious interests and strategies in the Mediterranean World and in Persia. As one who holds a doctorate in ecclesiastical history from the Gregorian University in Rome and a doctorate in modern history from the Complutensean University in Madrid, he is particularly well-equipped for his specialist areas of research.

In recent years, he has discovered a major primary source concerning the Spanish Crown's systematic sponsorship of Counter Reformation missionary activities in Ireland and elsewhere in Northern Europe. This was part of a cultural strategy that paralleled that of Spanish-Habsburg military and political designs in the region. Currently he is working on the *Missio de Irlanda* project.

Out of the very rich harvest of his extensive research in Spanish and other continental archives, Prof García Hernán has produced this significant study and wealthy collection of documents concerning the political, diplomatic, financial, logistical and military dimensions of Spanish intervention in Ireland during the Nine Years War and its culmination at the Battle of Kinsale and the Siege of Dunboy. It is a magnificent resource for scholars and students of the period that augments and complements the earlier groundbreaking and scholarly works of John J. Silke, Micheline Kerney-Walsh, John McGurk, Hiram Morgan and Darren McGettigan.

In view of the current *merveilleux épanouissement* of the new Spanish-Irish historiography, this is a most important and welcome contribution.